

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
теории перевода и межкультурной коммуникации


Л.А.Борисова

05.07.2018 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.В.ДВ.01.01 Региональное страноведение

1. Код и наименование направления подготовки/специальности:

45.05.01 Перевод и переводоведение

2. Профиль подготовки/специализация: Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений (английский язык)

3. Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик

4. Форма обучения: очная

5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины: теории перевода и
межкультурной коммуникации

6. Составители программы: Холина Дарья Александровна, канд. филол. наук,
преподаватель; Спиридовский Олег Владимирович, канд. филол. наук, доцент.

7. Рекомендована: НМС факультета РГФ, протокол № 10 от 19 июня 2018 г.

отметки о продлении вносятся вручную)

8. Учебный год: 2020-21

Семестр 6

9. Цели и задачи учебной дисциплины: познакомить студентов с географическим
положением Ирландии, основными вехами ее истории, государственным устройством и
наиболее важными культурными особенностями.

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору. Данная дисциплина опирается на
знания и навыки, сформированные у студента в ходе изучения дисциплин «Информатика

и информационные технологии в профессиональной деятельности», «Практический курс первого иностранного языка», «История и культура стран изучаемого языка», «История литературы стран изучаемого языка».

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):

Компетенция		Планируемые результаты обучения
Код	Название	
ОПК-4	способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	<p>Знать: концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычных культур; лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера; основные исторические этапы и современные тенденции стран изучаемых языков; особенности географического положения стран изучаемых языков, основные географические регионы (районы), природные ресурсы, административно-территориальное устройство; основы экономической географии, уровень развития экономики стран изучаемых языков; культурное наследие, политическую систему, внешнюю политику, состояние политических, экономических и культурных отношений стран изучаемых языков с Российской Федерацией, государственную политику в области языка, культуры, религии, традиции и обычаи населения;</p> <p>Уметь: характеризовать общественно-политические реалии стран изучаемых языков с учетом их лингвострановедческой специфики;</p> <p>Владеть: методами исследования социально-экономической, политической и культурной жизни стран изучаемых языков;</p>
ПСК-3.3	владение знаниями об основных направлениях внешней политики ведущих зарубежных государств и их отношениях с Российской Федерацией, о деятельности международных организаций и способностью обсуждать актуальные проблемы международных отношений на иностранном языке	<p>Знать: основные направления внешней политики ведущих зарубежных государств и их отношения с Российской Федерацией, деятельность международных организаций</p> <p>Уметь: обсуждать актуальные проблемы международных отношений на иностранном языке</p> <p>Владеть: навыками поиска и презентации информации по актуальным проблемам международных отношений</p>

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час. —2 / 72.

Форма промежуточной аттестации - зачет.

13. Виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость (часы)				
	Всего	В том числе в интерактивной форме	По семестрам		
			6 семестр		
Аудиторные занятия	14		14		
в том числе: практические	14		14		
Самостоятельная работа	58		58		
Итого:	72		72		
Форма промежуточной аттестации: зачет					

13.1. Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	География Ирландии	Географическое положение Ирландии, ее климат, административное деление
2	История Ирландии	Кельтский период, Средние Века, Новое время, XIX – XX века (Великий голод, эмиграция, Пасхальное восстание, война за независимость)
3	Социально-политические аспекты жизни страны	Политическая система Ирландии; демографические характеристики, образование и занятость
4	Культура Ирландии	Мифология кельтов, Ирландское Возрождение, традиции и праздники, архитектурные памятники, музеи, туризм. Литературное исторические и

13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекции	Самостоятельная работа	Всего
1	География Ирландии	2	14	16
2	История Ирландии	6	16	22
3	Социально-политические аспекты жизни страны	2	14	16
4	Культура Ирландии	4	14	18
	Итого:	14	58	72

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

(рекомендации обучающимся по освоению дисциплины: работа с конспектами лекций, презентационным материалом, выполнение практических заданий, тестов, заданий текущей аттестации и т.д.)

Дисциплина считается освоенной, если обучающимся в полном объеме была выполнена трудоемкость учебной нагрузки, включающая в себя все виды учебной деятельности, предусмотренные учебным планом (аудиторную и самостоятельную работу).

Аудиторная работа предполагает посещение занятий и выполнение заданий, данных преподавателем. В случае пропуска лабораторного занятия по каким-либо причинам обучающийся обязан самостоятельно выполнить соответствующее задание под контролем преподавателя во время индивидуальных консультаций преподавателя.

Задания для самостоятельной работы выполняются обучающимся в письменном виде и предоставляются преподавателю для проверки в начале занятия. В случае невыполнения задания для самостоятельной работы обучающийся обязан отчитаться о выполнении учебной нагрузки для самостоятельной работы в срок, указанный преподавателем.

Изучение дисциплины предполагает регулярное посещение лекций, интерактивную работу преподавателя и студента на занятиях, а также регулярное выполнение обучающимся самостоятельной работы (т.е. обязательными являются регулярная подготовка к парам и активная работа во время аудиторных занятий). Рабочая программа по дисциплине считается выполненной студентом при условии посещения не менее 50% занятий, выполнения презентации по выбранной теме и положительного результата по промежуточной аттестации.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины (список литературы оформляется в соответствии с требованиями ГОСТ и используется общая сквозная нумерация для всех видов источников)

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	Foster R. F. Modern Ireland, 1600-1972 / R.F. Foster. — London: Penguin Books, 1989 .— XIII, 688 p.
2	Ireland and Irish cultural studies / Special issue ed.: J.P. Waters. — Durham : Duke University Press, 1996 .— II, 278 p
3	Роллестон Т. Мифы, легенды и предания кельтов / Т. Роллестон; пер. с англ. Е.В. Глушко. — М. : Центрполиграф, 2004. — 347 с.
4	Ireland. Eire [Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов / Воронеж. гос. ун-т ; сост. И.В. Фомина. — Воронеж, 2006. — Part 3. — Электрон. текстовые дан. — 2007 .— Загл. с титула экрана. — Свободный доступ из интрасети ВГУ. — Текстовый файл .— Windows 2000; Adobe Acrobat Reader 4.0. — ЭБС Университетская библиотека. — <URL:http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/m07-229.pdf>.

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
5	Саруханян А.П. "Объятия судьбы": прошлое и настоящее ирландской литературы / А.П. Саруханян. — Ин-т мировой литературы им. А.М. Горького, РАН. — М.: Наследие, 1994. — 222 с.
6	Саруханян А.П. Современная ирландская литература / А.П. Саруханян. — М.: Наука, 1973. — 318 с.
7	Comerford R.V. Ireland / R.V. Comerford. — Bloomsbury, 2010. — 279 p.
8	Ellmann, Richard. Four Dubliners : Wilde, Yeats, Joyce, and Beckett / Richard Ellmann .— Washington : Library of Congress, 1986. — X, 106 p

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет)*:

№ п/п	Ресурс
9	Ireland. A History: иностранный язык: методическое пособие по специальности 030400 - История: ГСЭ.Ф.01 / Воронеж. гос. ун-т; сост. И.В. Фомина, Г.В. Крымова. — Воронеж, 2004. — Part 1: A Nation Once Again?. — 2004. — 15 с. — ЭБС Университетская библиотека. — <URL:http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/dec04092.pdf>.
10	Ireland. A History: иностранный язык: методическое пособие по специальности 030400 - История: ГСЭ.Ф.01 / Воронеж. гос. ун-т; сост. И.В. Фомина. — Воронеж, 2004. — Part 2. — 2004.— 15 с. — ЭБС Университетская библиотека. — <URL:http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/dec04016.pdf>.
11	ЭБС Университетская библиотека он-лайн
12	The Story of Ireland. Presented by Fergal Keane [Электронный ресурс]. — BBC Worldwide Ltd., 2011. — 2 электрон. опт. диска (DVD-ROM): зв., цв.; 12 см. — Систем. требования: Microsoft Windows XP, видеокарта и монитор, мышь или аналогич. устройство, зв. карта, совместимая с Microsoft Windows. — Загл. с этикетки диска.

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы
(учебно-методические рекомендации, пособия, задачки, методические указания по выполнению практических (контрольных) работ и др.)

№ п/п	Источник
11	Trinity College Dublin. - <URL: https://www.youtube.com/channel/UCVVuAYyOt54zklT0sezX-4Q >

17. Информационные технологии, используемые для реализации учебной дисциплины, включая программное обеспечение и информационно-справочные системы (при необходимости)

OS Windows 8 или 10, Microsoft Office Word, Microsoft Power Point, медиапроигрыватели для показа видеофайлов (например, VLC Media Player), доступ в Интернет

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

ноутбук / компьютер, проектор, колонки.

19. Фонд оценочных средств:

19.1. Перечень компетенций с указанием этапов формирования и планируемых результатов обучения

Код и содержание компетенции (или ее части)	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенции посредством формирования знаний, умений, навыков)	Этапы формирования компетенции (разделы (темы) дисциплины или модуля и их наименование)	ФОС* (средства оценивания)
ОПК-4	Знать: концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычных культур; лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера; основные исторические этапы и современные тенденции стран изучаемых языков; особенности географического положения стран изучаемых языков, основные географические регионы (районы), природные ресурсы, административно-территориальное устройство; основы экономической географии, уровень развития экономики стран изучаемых языков; культурное наследие, политическую систему, внешнюю политику, состояние политических, экономических и культурных отношений стран изучаемых	География Ирландии История Ирландии Социально-политические аспекты жизни страны Культура Ирландии (1 – 4)	Тест 1

	<p>языков с Российской Федерацией, государственную политику в области языка, культуры, религии, традиции и обычаи населения;</p> <p>Уметь: характеризовать общественно-политические реалии стран изучаемых языков с учетом их лингвострановедческой специфики;</p> <p>Владеть: методами исследования социально-экономической, политической и культурной жизни стран изучаемых языков;</p>		
ПСК-3.3	<p>Знать: основные направления внешней политики ведущих зарубежных государств и их отношения с Российской Федерацией, деятельность международных организаций</p> <p>Уметь: обсуждать актуальные проблемы международных отношений на иностранном языке</p> <p>Владеть: навыками поиска и презентации информации по актуальным проблемам международных отношений</p>	<p>География Ирландии История Ирландии Социально-политические аспекты жизни страны Культура Ирландии (1 – 4)</p>	Устная презентация
Промежуточная аттестация			Тест 1, КИМ 1

* В графе «ФОС» в обязательном порядке перечисляются оценочные средства текущей и промежуточной аттестаций.

19.2 Описание критериев и шкалы оценивания компетенций (результатов обучения) при промежуточной аттестации

Для оценивания результатов обучения на зачете используется «зачтено», «не зачтено». Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения представлено ниже.

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Количество баллов за тестовые задания промежуточной аттестации составляет от 50 до 100%, студент посетил более 50% занятий и выполнил все текущие задания, предложенные преподавателем, а также подготовил презентацию по выбранной теме, отвечающую заявленным критериям (требованиям).	достаточный	Зачтено

<p>Требования, предъявляемые к презентации:</p> <ul style="list-style-type: none"> - соответствие заявленной теме, фактическая точность; - соблюдение установленного лимита времени (5 – 7 минут без учета вопросов); - четкое структурирование выступления (введение, основная часть, заключение); - выступление должно представлять собой монологическое высказывание; чтение с листа не допускается; - не более 5 фонетических ошибок в устной речи; - не более 10 грамматических и лексических ошибок в устной речи; - не более 3 орфографических ошибок в тексте слайдов; - не более 2 погрешностей в оформлении слайдов (количество текста, размер шрифта, цветовое оформление). 		
<p>Количество баллов за тестовые задания промежуточной аттестации составляет менее 50%, студент посетил менее 50% занятий и не отчитался за пропущенные пары; презентация не подготовлена или не соответствует заявленным требованиям, в частности:</p> <ul style="list-style-type: none"> - несоответствие заявленной теме, искажение фактов; - несоблюдение установленного лимита времени (продолжительность монологического выступления превышает 5 – 7 минут); - отсутствие четкой структуры выступления (введение, основная часть, заключение); - выступающий подменяет монологическое высказывание чтением текста с листа; - допущено более 5 фонетических ошибок в устной речи; - допущено 10 грамматических и лексических ошибок в устной речи; - допущено более 3 орфографических ошибок в тексте слайдов; - присутствует более 2 погрешностей в оформлении слайдов (количество текста на слайде, размер шрифта, цветовое оформление). 	недостаточный	Не зачтено

19.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

19.3.1 Список (таблица) ключевых имен/понятий к зачету:

Events	People	Concepts/artifacts/landmarks
<ul style="list-style-type: none">• The Norman invasion of Ireland• The Black Plague• The Battle of Kinsale• The Battle of the Boyne• Penal laws• The Act of Union• The Great Famine• The Easter Rising• The War of Independence• The Anglo-Irish Treaty	<ul style="list-style-type: none">• Cuchulainn• St. Patrick• Brian Boru• King of Leinster Dermad• Richard de Clare• Henry VIII• Theobald Wolfe Tone• Charles Stewart Parnell• Daniel O'Connell• W.B. Yeats• James Connolly• Patrick Pearse• Michael Collins• Eamonn de Valera	<ul style="list-style-type: none">• The river Liffey• Newgrange• The Clonycavan Man• The Book of Kells• Trinity College• Clonmacnoise• The Irish flag• Home Rule• The General Post Office (Dublin)• IRA• Sinn Fein• The Dublin Castle• Partition• The country's religion and population• The provinces of Ireland

Пример:

Контрольно-измерительный материал №1

1. *Speak about the role of the Easter Rising in the history and culture of Ireland.*
2. *What is W.B. Yeats's contribution to the culture of the Irish nation?*

19.3.2 Примерный комплект тестовых заданий:

КИМ 1. Вариант 1

1. How many provinces are there in Ireland?
 - a. 3
 - b. 2
 - c. 4
2. What's the most southern city in Ireland?
 - a. Kilkenny
 - b. Galway
 - c. Cork
3. What body of water separates the island of Ireland from the island of Great Britain?
 - a. Atlantic ocean
 - b. English Channel
 - c. Irish Sea
4. Irish mythology refers to the "Four Treasures of Ireland". Which of the following was not one of these treasures?
 - a. sword
 - b. cauldron
 - c. knife
5. What are *the selkies* of Celtic legend?
 - a. Unicorns

- b. Seals that transform to humans
- c. Forest spirits

6. What was responsible for the potato crop failure that caused the Great Irish Famine?

- a. Drought
- b. A fungus
- c. Wind storms

7. What is Ireland's Eye?

- a. A massive emerald
- b. A small island
- c. The prime minister's home

8. What is Ireland's most popular tourist attraction?

- a. Dingle Peninsula
- b. Cliffs of Moher
- c. Drombeg Circle

19.3.3 Темы презентаций

- | | |
|--|---|
| 1. The Irish music | 14. The most famous churches and cathedrals |
| 2. The Irish theatre | 15. The Irish cuisine |
| 3. The Irish dancing | 16. The flora and fauna of Ireland |
| 4. Mythology and folklore | 17. Famous Irish people in America |
| 5. The Irish literature: poets | 18. The Irish holidays and festivals |
| 6. The Irish literature: writers | 19. The Irish Economy: The Celtic Tiger |
| 7. The Irish literature: playwrights | 20. The Irish Language |
| 8. Irishmen in Literature | 21. Education in Ireland |
| 9. The Irish cinema: films and directors | 22. Healthcare in Ireland |
| 10. The Irish cinema: actors | 23. Sport and games in Ireland |
| 11. The places of interest | |
| 12. The most important cities | |
| 13. The most prominent Irish museums | |

19.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины осуществляется в ходе текущей и промежуточной аттестаций.

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета. Текущая аттестация проводится в форме презентации. Результаты текущей аттестации учитываются при выставлении оценки за промежуточную аттестацию.

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования.

Контрольно-измерительные материалы промежуточной аттестации включают в себя тест множественного выбора, позволяющий оценить уровень полученных знаний и практическое задание в форме презентации на выбранную тему.

Требования, предъявляемые к презентации:

- соответствие заявленной теме, фактическая точность;
- соблюдение установленного лимита времени (5 – 7 минут без учета вопросов);
- четкое структурирование выступления (введение, основная часть, заключение);
- выступление должно представлять собой монологическое высказывание; чтение с листа не допускается;
- не более 5 фонетических ошибок в устной речи;
- не более 10 грамматических и лексических ошибок в устной речи;
- не более 3 орфографических ошибок в тексте слайдов;

- не более 2 погрешностей в оформлении слайдов (количество текста, размер шрифта, цветовое оформление).

Если количество баллов по итогам тестирования составляет менее 50%, то студенту предлагается ответить на 2 вопроса в рамках устного собеседования. Перечень ключевых имен/событий, по которым осуществляется опрос, приведен выше в пункте 19.3.1 (таблица). Критерии оценивания приведены выше.